

十字架学习

基本的门徒课程



Master ⇌ Servant

主人与仆人

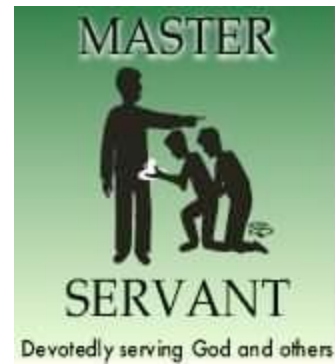
包恩富作者

8. Master ↔ Servant

主人与仆人

Devotedly serving God and others

全心全意服侍神和其他人



Adam and Eve resisted God's rightful ownership almost from the start. We find that we still have the same problem—we want no master. Fortunately, our very patient Lord sent Jesus to show that being God's servant is not bad at all. Everyone is a slave to someone. The key, Jesus explains, is to serve a good master and trust His will to be the best thing for you. It sounds risky but it isn't considering your Master is also the One that designed and greatly loves you.

几乎从一开始的时候，亚当和夏娃就抵制上帝是我们主的合法身份。我们发现现在的我们仍然有同样的问题，希望没有主人。幸运的是，耐心的主差遣耶稣向我们表明，作神的仆人并不坏。每个人都是某人的奴隶。耶稣解释说，关键是要服侍一个好主人，并相信他想做你最好的主人。如果考虑到你的主是一个非常爱你的主，你会觉得有个主人并不是那么冒险的事情了。

Master ↔ Servant 主人与仆人

Follow the Leader

跟从主

Many people gauge success by how many people are 'under' them, that is, by how many people work for them. The world looks up to these business leaders.

很多人衡量成功是通过看他“手下”有多少人，有多少人为他们工作。世界都敬仰这样的商界领袖。

Jesus shook the world's assumptions by declaring that fulfillment in life comes through serving others rather than being served. In the spirit of God's love, Christ, the Servant Leader, perfectly modeled excellent service.

耶稣用震撼世界的比喻，宣布生命的完全是通过服侍他人，而不是被人服侍。因着上帝的爱，基督作为仆人的领袖，完美地作了优质服侍的榜样。

For whoever wishes to save his life shall lose it, but whoever loses his life for My sake, he is the one who will save it (Luke 9:24).

因为凡要救自己生命的，生命或作灵魂下同必丧掉生命。凡为我丧掉生命的，必救了生命。（路加福音 9：24）

Jesus served well. A master or boss gives commands, sets the agenda and tells his workers how to fulfill his directions. Jesus Christ discerned His Father's will, denied His personal preferences and purposed to do what was asked of Him. Jesus as a good servant was rewarded for His rigorous labor.

耶稣服侍得很好。主人或者老板下命令，给出日程，并告诉他的工人怎样完成他的指示。耶稣明白父的意愿，放弃个人的爱好，只做神指示他的。耶稣是个好仆人，他因做了出色的侍奉，得到神的奖赏。

Therefore also God highly exalted Him, and bestowed on Him the name which above every name ... to the glory of God the Father (Philippians 2:9-11)

所以神将他升为至高，又赐给他那超乎万名之上的名，叫一切在天上的，地上的，和地底下的，因耶稣的名，无不屈膝，无不口称耶稣基督为主，使荣耀归与父神。（腓立比书 2：9-11）

A servant seeks to please his master. In order to properly fulfill his master's needs and wishes, the slave must give up all his own rights and purposes.

仆人总是想办法来取悦主人。为了满足主人的需要和意愿，仆人总要放弃自己的权利和目的。



我们的目标

- A 耶稣专心侍奉天父 → 我们要用心专心侍奉神
- B 我们是我主耶稣的仆人 → 要乐意顺服耶稣
- C 我们要彼此相互服侍 → 在现实中乐于服侍他人



Available to serve God

乐意侍奉神

Making ourselves totally available to serve.

让我们乐意专心侍奉

When we assert our personal rights, we have clashes with other people. The solution for this kind of conflict comes by following Jesus' own example of humble service. He deliberately gave up His own rights so He could serve.

当我们个人的权利与他人发生冲突的时候，解决这种冲突的方法就是效仿耶稣谦卑服侍的样式。耶稣特意放弃自己的权利，所以他能很好地服侍他人。

1) Christ's Example of service

1) 耶稣侍奉的榜样

Perhaps no passage so clearly identifies Christ's willingness to make Himself totally available to God and others than Philippians 2:5-8.

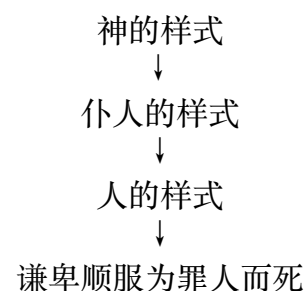
圣经腓立比书 2 : 5-8 将耶稣愿意完全奉献给神的意愿定义得非常清楚：

Have this attitude in yourselves which was also in Christ Jesus, who, although He existed in the form of God, did not regard equality with God a thing to be grasped, but emptied Himself, taking the form of a bond-servant, and being made in the likeness of men. And being found in appearance as a man, He humbled Himself by becoming obedient to the point of death, even death on a cross.

你们当以基督耶稣的心为心。他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的。反倒虚己，取了奴仆的形像，成为人的样式。既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

Underline the kind of attitude that Christians are commanded to have in the above verses. Notice the three different stages of humbling that Jesus experienced so that He could effectively get God's work done. Jesus, who chose to serve, is our example.

在上面的章节中划出基督徒必须用什么样的心来服侍。注意耶稣经历过三个谦卑阶段，所以他可以有效地完成神的工。耶稣是我们学会服侍的榜样。



2) God's Choice of Service

2) 神对待奉的选择

Jesus didn't come to do what He Himself wanted but to do His Father's will. We often try to get out of hard situations. We think we deserve better.

耶稣来到世上，所作的不是为了他自己，而是遵照天父的意思。我们经常自己尝试逃离困难的环境，总以为我们应该得到更好的。

For I have come down from heaven, not to do My own will, but the will of Him who sent Me (John 6:38).

因为我从天上降下来，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我来者的意思行。
(约翰福音 6：38)

3) God's Means of Training His Servants

3)神训练仆人的方式

In order to make significant changes in our lifestyle, we first need to make fundamental attitude changes. Once we desire to serve someone, then we do not mind going out of our way to help him. The apostle in the above verses commands us to have the same approach to life as Jesus did.

我们要想在生活上有重大的改变，首先要从态度上开始改变。一旦我们决定去服侍某人，我们要竭尽办法来帮助他。以上章节中，耶稣的使徒要我们仿效耶稣所做的。要像耶稣。

4) God's Testing of His Servants

4) 神对他仆人的试炼

There is no doubt that some of our greatest temptations will be to give up when the going gets tough. Jesus faced extreme temptation at Gethsemane. Note how much Jesus' struggled. And yet, He persevered doing right!

毫无疑问，当我们信心变得刚强的时候，强大的诱惑就失去了力量。耶稣在客西马尼的时候面临了极大的试炼。注意耶稣在客西马尼所经历的挣扎，但是，他仍坚持做对的事情。

Father, if Thou art willing, remove this cup from Me; yet not my will, but Thine to be done (Luke 22: 42).

父阿，你若愿意，就把这杯撤去。然而不要成就我的意思，只要成就你的意思。
(路加福音 22：42)

Reflection: We were excited over our free tickets to the symphony. We later discovered that a special church service was scheduled for that night. I know my wife would be disappointed if we didn't go, but I knew what God wanted me to attend. I returned the tickets and trusted God for His special peace. We could serve together praying for others and trusted God to care for our needs.

见证：我们得到交响乐演奏会的免费门票，非常地兴奋。但是，不久后发现，那天晚上正好有一个特别的教会服侍。我知道如果我们不能去参加，我的妻子一定是会很失望的。但是我知道神要我去参加的是什么。我将门票退还了，并得到神所赐的特别的平安。我们可以一起祷告，相信神看顾我们的需要。

Application: State the last time you were tested. How did you respond? Make a short prayer stating your willingness to always follow God's orders.

生活应用：回想上次你所受的试炼。你是如何反应的？做个简短的祷告，告诉神你愿意一直顺从神的教导。



Willingly Obey Christ

乐意顺服基督

We are servants of Christ our Master.

我们是我主基督的仆人

Jesus not only told His twelve disciples to follow Him but everyone who heard His message. Jesus is our Master; we are to do His will. Our faithfulness will be determined by how fully we obey His words.

耶稣不仅告诉他的十二个门徒要跟从他，也告诉听到他的福音的每个人要跟随他。耶稣是我们的主，我们要照着他的旨意来做。我们有多顺服耶稣的话，我们的信心就有多大。

If anyone serves Me, let him follow Me; and where I am, there shall My servant also be; if anyone serves Me, the Father will honor him (John 12:26).

若有人服事我，就当跟从我。我在哪里，服事我的人，也要在哪里。若有人服事我，我父必尊重他。（约翰福音12：26）

1) Description of a Servant

1) 仆人的描述

In Jesus' day, a servant and a slave were the same thing. They were owned by the Master. The slave existed to do his master's will. The disciples never hesitated to do the will of the Lord Jesus. They asked Him questions, but they obeyed Him partially out of deference and partly out of trust. They believed Jesus would lead them in the right way and He always did.

在耶稣的那个时代，仆人和奴隶是一样的。他们是归主人所有的。奴隶的存在是为了去做主人的命令。门徒们对主耶稣的命令从来就没有犹豫而不去行动。他们会有疑问，但是他们顺服耶稣。他们相信耶稣带领他们走正确的道路--而耶稣就是这样做的。

2) Discerning your Master

2) 辨明谁是你的主

We need to examine our own lives. Is Christ really our master? Do we really submit to Him? Jesus Himself told us that the one to whom we submit is our master.

我们必须检查我们的生活。耶稣真的是我们的主吗？我们是不是真的顺从他呢？耶稣自己也告诉我们，我们所侍奉的就是我们真正的主。

Jesus answered them, “Truly, truly, I say to you, everyone who commits sin is the slave of sin” (John 8:34).

耶稣回答说，我实实在在地告诉你们。所有犯罪的，就是罪的奴仆。（约翰福音 8：34）

... By what a man is overcome, by this he is enslaved (2 Peter 2:19).

他们应许人得以自由，自己却作败坏的奴仆。因为人被谁制伏就是谁的奴仆。（彼得后书 2：19）

3) Deciding on One Master

3) 只侍奉一个主

Many of us struggle with someone being our master. So many seek our service or loyalty! A servant, however, cannot serve two or more masters. He must be loyal to one. Clearly identify any struggles and make your commitment clear.

我们中有许多人会和那些想要当我们主人的人斗争。虽然许多人寻求我们的服务或忠诚！但是，一个仆人，不能侍奉两个或两个以上的主人。他必须忠于一个主人。要认清你所挣扎的是什么，要清楚明白你要将自己奉献给谁。

No servant can serve two masters; for either he will hate the one, and love the other, or else he will hold to one, and despise the other. You cannot serve God and mammon (Luke 16:13).

一个仆人不能事奉两个主。不是恶这个爱那个，就是重这个轻那个。你们不能又事奉神，又事奉玛门。（路加福音 16：13）

4) Deliverance to Serve Christ alone!

4) 单单侍奉主耶稣

Christ in fact has set us free from complying to our selfish desires. The sinful nature that produces those desires is called the ‘flesh’ or ‘old man.’ Through faith in Christ, we are freed from ourselves to serve God instead. *“Even so consider yourselves to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus”* (Romans 6:11). The desires might be there, but we don’t have to follow them.

实际上耶稣已经将我们从自私的欲望中释放出来。制造这些欲望的是罪的本性，称作“肉体”或者“老我”。通过在耶稣里的信心，我们从这些欲望中释放出来，取而代之的是做服侍神的工作。“这样，你们向罪也当看自己是死的。向神在基督耶稣里

却当看自己是活的。”（罗马书6：11）欲望可能在那里，但我们再也不需要去屈从这些欲望。

Christ is our new master. We are no longer obligated to follow the flesh's desires. You might be tempted to lie, steal or follow sexual lusts. These desires are trying to claim your obedience. Instead focus on your obligation to follow Christ. Reject the feelings and thoughts of those desires. Set your mind on Christ through the Holy Spirit and your promised obligation to serve Him.

耶稣是我们的新主人。我们再也不需要去屈从肉体的欲望。你有可能想撒谎，偷窃，或者放纵性欲。这些欲望似乎呼唤你去服从。然而，我们要以跟随耶稣为中心，克制这些欲望。通过圣灵和服侍耶稣的承诺，使自己的意念集中在耶稣身上。

For the mind set on the flesh is death, but the mind set on the Spirit is life and peace (Romans 8:6).

体贴肉体的，就是死，体贴圣灵的，乃是生命，平安。（罗马书8：6）

Application: Are you aware of the tension created by your old desires trying to make you serve them? How did you respond to the last temptation you faced?

生活应用：你有没有对你以前产生过的那些试图控制你的欲望感到有压力？你是如何应对最后一次的试探？



Practically serving others

在实际生活中服侍他人

Serving others as Christ served.

像基督一样服侍他人

Christ had a lot to say about serving one another. 关于相互服侍，基督有许多的教训。

1) Christ's Command to Serve

1) 基督命令我们去服侍他人

Service is no option for His disciples. As Christ's disciples, we are to love one another. We are actually commanded to love our brothers and sisters. *"This I command you, that you love one another"* (John 15:17).

对于基督徒来说，服侍是必须的。作为基督的门徒，我们要爱人如己，耶稣命令我们要爱我们的弟兄姊妹。我这样吩咐你们，是要叫你们彼此相爱。（约翰福音15：17）

2) Christ's Example of Humble Service

2) 基督谦卑服侍，为我们做了榜样

Jesus gave us an example of how He wants us to serve others.

耶稣要我们如何服侍他人？他已经给我们做了榜样，

You call Me Teacher and Lord; and you are right, for so I am. If I then, the Lord and the Teacher, washed your feet, you also ought to wash one another's feet. For I gave you an example that you also should do as I did to you. Truly, truly, I say to you, a slave is not greater than his master; neither is one who is sent greater than the one who sent him (John 13:13-16).

你们称呼我夫子，称呼我主，你们说的不错。我本来是。我是你们的主，你们的夫子，尚且洗你们的脚，你们也当彼此洗脚。我给你们作了榜样，叫你们照着我所作的去做。我实实在在地告诉你们，仆人不能大于主人。差人也不能大于差他的人。（约翰福音 13：13-16）

Underline the words master and slave in the verses above. What is Jesus commanding His disciples to do here? Circle your answer.

在以上的圣经章节中划出“主人”和“仆人”二词。这里耶稣命令他的门徒要怎么做呢？划出你的答案。

3) Leadership is Characterized by Service

3) 服侍者为大

Service is a special characteristic of those who are in any form of Christian leadership. Note Jesus' startling words.

服侍是任何形式的基督徒领袖的一个特征。看看耶稣惊人的言语：

And there arose also a dispute among them as to which one of them was regarded to be greatest. And He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them; and those who have authority over them are called 'Benefactors. But not so with you, but let him who is the greatest among you become as the youngest, and the leader as the servant. ... But I am among you as the one who serves (Luke 22:24-27).

门徒起了争论，他们中间哪一个可算为大。耶稣说，外邦人有君王为主治理他们。那掌权管他们的称为恩主。但你们不可这样。你们里头为大的，倒要像年幼的。为首领的，倒要像服事人的。是谁为大？是坐席的呢？是服事人的呢？不是坐席的大吗？然而我在你们中间，如同服事人的。（路加福音 22：24-27）

- What were Jesus' disciples arguing about? _____
- 门徒在争论什么？_____
- Underline the two opposing forms of leadership in the passage above.

- 在以上圣经章节中，用下划线划出两种不同的领导方式。

4) Faithful service brings great rewards

4) 忠诚的服侍将有巨大的回报

In the parable of the talents Jesus revealed God's delight in rewarding those who faithfully serve Him. A 'talent' is a large sum of money (eg. 100 pounds of silver).

在耶稣“按才受托的比喻”里，耶稣表明上帝喜悦并奖励那些忠实服侍他的人。这里面的“一千”是一大笔钱（相当于100磅的银子）。

The one also who had received the two talents came up and said, 'Master, you entrusted to me two talents; see, I have gained two more talents.' His master said to him, 'Well done, good and faithful slave; you were faithful with a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master' (Matthew 25:22-23).

那领二千的也来说，主阿，你交给我二千银子，请看，我又赚了二千。主人说，好，你这又良善又忠心的仆人。你在不多的事上有忠心，我要把许多事派你管理。可以进来享受你主人的快乐。（马太福音25：22-23）

- How did the servant faithfully serve His Master? Circle your answer above.
- 这个仆人是如何忠诚地服侍他的主人的？在上面圈出你的答案。

Application: Reflect a moment on your attitude toward serving others. How do you joyfully serve others through the things that God has given you whether it be wealth, a home, strength, knowledge or natural talent?

生活应用：思想你服侍他人的态度。你是怎样使用神赐给你的财富，家庭，力量，知识和才能去喜乐地服侍他人的？

Summary

We selflessly serve the Father as Christ did by making ourselves available to do what He wants.

A 我们要像耶稣一样，无私地服侍天父，随时去做神要我们做的事情。

We regularly and readily obey Jesus.

B 我们要随时乐意顺服主耶稣。

We joyfully and faithfully serve others.

C 我们喜乐地，忠诚地服侍他人

Take Home Projects

• **Memory Verse: Philippians 2:5-7** 记诵圣经: 腓立比书 2 : 5-7

Have this attitude in yourselves which was also in Christ Jesus, who, although He existed in the form of God, did not regard equality with God a thing to be grasped, but emptied Himself, taking the form of a bond-servant, and being made in the likeness of men.

你们当以基督耶稣的心为心。他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的。反倒虚己，取了奴仆的形像，成为人的样式。（腓立比书2：5-7）

• **Find and Serve** 寻找和服侍

Do you notice needs of others and ask whether you can help them? This is the task of every Christian. Discover three special needs you could meet. Ask God to help you fulfill those needs and do what is required with a servant mindset.

你是否注意到了其他人的需要，并问自己是否能够帮助他们？这是每个基督徒的功课。找出你所能满足他人的三种特别的需求。请求神让你帮助他人实现这些需要，用一个仆人的思维去做这些事情。

-
-
-

• **Using your wealth to glorify God**

• 用你的财富来荣耀神

We are stewards of what the Lord has given to us including our knowledge, talents and wealth. Do you give to God's work (the church) each week? Christians should give at least ten percent (tithe) of his real income. This is obedience. Begin to consider how you can strategically invest your resources to advance His kingdom? For example, maybe this year you can plan to give 5% to missions. Add a bit each year!

我们是神所赐给我们的知识，能力和财富的管理员。你是否每个星期都奉献给教堂呢？基督徒应当奉献自己实际收入的十分之一。这是顺服。开始思考你应当如何将你的资源奉献给神来预备神的国？例如，或许今年你可以用5%的作为计划。然后每年增加一些。

• **Taking Christ to Work**

• 用耶稣的样式做工

We all seem to have someone that asks us to do things. This might be your boss, parent or government official. Some of us proudly think that 'our way' is better than what we are

being asked to do. When we do it our way, we often feel like we need to lie. Confess this as sin. Do all things the way you are directed. Combine this compliance with an ‘I really want to be God’s blessing to _____’ attitude. Note the things you need to change in your spiritual journal along with the results.

我们似乎都有被别人叫去做事的经历。叫你去做事的可能是你的老板，父母或者政府官员。我们都很骄傲地认为“我们的方式总比别人指示的做得好。”但是当我们按照自己的方法去做的时候，发现自己常常要撒谎。承认这是你的罪。按照你所被指示的，结合“我真的愿意根据神的祝福服从_____’看法”，去做所有的事情。请注意要根据事情的结果更新你的属灵日志。